

福建省闽南文化生态保护区建设项目

人类非物质文化遗产代表作
泉州南音记录工程·弦管老唱片翻录曲

听见南音历史的声音

泉州市文化广电新闻出版局
泉州地方戏曲研究社 编

主编 郑国权



中国文联出版社



福建省闽南文化生态保护区建设项目
人类非物质文化遗产代表作
泉州南音记录工程·弦管老唱片翻录曲

听见南音历史的声音

泉州市文化广电新闻出版局
泉州地方戏曲研究社 编
主编 郑国权

中国文联出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

听见南音历史的声音 / 郑国权主编. — 北京 : 中国戏剧出版社,
2017.11

ISBN 978-7-104-04614-1

I. ①听… II. ①郑… III. ①南音-曲谱-中国-选集
IV. ①J648.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 286670 号

听见南音历史的声音

责任编辑：黄艳华

责任印制：冯志强

出版发行：中国戏剧出版社

出版人：樊国宾

社址：北京市西城区天宁寺前街 2 号国家音乐产业基地 L 座

邮编：100055

网址：www.theatrebook.cn

电话：010-63385980 (总编室)

传真：010-63383910 (发行部)

读者服务：010-63381560

邮购地址：北京市西城区天宁寺前街 2 号国家音乐产业基地 L 座

印刷：泉州市精彩数字印刷有限公司

开本：787mm×1092mm 1/16

印张：14.375

字数：280 千

版次：2017 年 11 月 北京第 1 版第 1 次印刷

书号：ISBN 978-7-104-04614-1

定价：200.00 元

版权专有，违者必究；如有质量问题，请与出版社联系调换。



内容介绍

这部《听见南音历史的声音》的书，是有声的书，其中的“南音”，原称泉州弦管，它用弦乐器琵琶、二弦、三弦和管乐器洞箫伴奏，唱者执拍板打撩拍歌唱而得名。

Content Introduction

The book named "Hear the Voice of Nan Yin History" is an audio book, in which "Nan Yin" is formerly known as Quanzhou String Pipe. It is usually accompanied with stringed instrument Pipa, Erxian, Sanxian and wind pipe Dong Xiao. The name of it sources from the way the singers hold clappers and beat the rhythm.

有部分曲目是只吹奏乐器不唱曲的纯器乐曲，称为“大谱”和“指谱”。这几种古老的乐器，其他地方已少见，只能从公元七世纪盛唐时的“十部乐”和敦煌壁画中找到它的记载和图像，与晚唐著名的《韩熙载夜宴图》中乐师手上之物一脉相承，又好似是与泉州开元古寺大雄宝殿和戒坛上飞天乐伎手中的弦管乐器同型号的。书中刊载从老唱片录制的弦管曲 140 首，包含唱片、歌词资料和用于下载每首曲子的二维码。当年唱曲和奏乐的数十位男女都已成为古人，常为后来人所怀念。其作品出品距今最久的已有 110 年，最少的也有 60 年左右。

Part of the repertoires is pure instrumental music without any singing, which is known as "Big Scores" and "Finger Scores". These ancient instruments are hardly ever seen in other places. Their records and images can only be found at the Dunhuang grotto murals "Shi Bu Yue" (Ten pieces of music) created in the Tang Dynasty of 7th AD, which comes down in one continuous with the instrument held in the musician's hand depicted in the renown painting Night Revels of Han Xizai in late Tang Dynasty. And it is also the same type of instrument as the one held by the Feitian musician (Flying Goddess) on Daxiong Palace and Jietan of Quanzhou Kaiyuan Ancient Temple.

The book contains 140 pieces of string music replicated from old vinyl records, including the vinyl records cover pictures, lyrics, and QR code for downloading each piece of music. The dozens of male and female musicians performed the music in those years have all passed away who are often remembered by posterity. The oldest product of these vinyl records was produced 110 years ago, and the latest one was 60 years ago.

音乐原来都是随时产生随时消逝，留不住，摸不着的，幸得美国发明家爱迪生 1877 年和德国人伯利纳（Emil Berliner）1887 年先后发明了录音技术。德、美、英、法等国的留声机和唱片公司先后到上海、厦门等通商城市选录中国音乐与戏曲，弦管音乐的艺术魅力自然进入首选之列，这批珍贵的历史遗音才能幸存于黑胶木唱片中。但随着时光的流逝和科技的进步，黑胶木唱片经不起人为毁坏和更先进音乐媒介的冲击，早已退出历史舞台，幸存稀罕之物偶尔出现于旧书摊和古玩店之中，只为少数收藏家所留意。

Music used to be extinguished not long after it comes into being. Nothing can be remained or traced. Fortunately, American inventor Edison and German inventor Emil Berliner invented recording technology in 1877 and 1887 successively. The phonograph and record companies from German, the United States, Britain, France and other countries all came to Shanghai, Xiamen and other trade cities to select Chinese music and drama and record them. String-pipe music, with its artistic charm, naturally became the first choice, thereof this batch of precious historical legacy got to survive in vinyl record. But with time flies by and the progress of science and technology, vinyl records can not withstand the impact of man-made destruction and more advanced music media, so it has long phased out from the stage of history. The rare objects that survive occasionally appear in some old bookstalls and antique shops, and only a few collectors will pay attention to.

时来运转，泉州南音（弦管），2009 年 9 月 30 日，为联合国教科文组织列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。泉州市是提出申报和承担保护的单位。这种用泉州地道方言传唱的老唱片，当然成为抢救的对象。经过二三年间的多方协作和努力，才有这批历史声音的回归与再现。



But the tide has turned. In September 30, 2009, Quanzhou Nan Yin (string pipe) was listed in the "Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity" by UNESCO. Quanzhou is the unit that files the application and undertakes protection obligation. This old record, sung in authentic Quanzhou dialect, is, of course, the object of rescue. After two or three years of multi-party cooperation and efforts, the sound of the history is able to return and reappearance.

人们常说音乐是无国界的，在互联网加移动的时代，更是方便传播。但用古老方言传唱的音乐，无疑会给聆听者带来不便。尤其是弦管音乐，它的内涵不仅仅是音乐，而且还包含着文学（曲目歌词内涵）、戏曲（宋元南戏遗响）、语言（古汉语音韵）和民俗活动等成分，只听乐声是听不出来的。为了让今人听懂历史的声音，这部书把每首曲的曲词文字、唱片状况、故事来源和方言注释等都一一编列出来；还特地约请计算机专家研发“智能曲谱”，选点曲谱文件，曲谱随即呈现出来，再点“播放”，唱家唱到哪个字，那个字便改变颜色，听音辨字，识字知音，一目了然。此外，还特地约请三位教授、研究员各撰写一篇解读老唱片的论文，进一步阐述这批老唱片的丰富内涵和文化价值。

People often say that music is borderless. In the era of Internet plus mobile, it is more convenient to spread. But the music sung in old dialect will certainly bring about certain inconvenience to the listener, especially when it comes to string-pipe music. Its connotation is not only music, but also contains literature (the connotation of repertoire lyrics), drama (the south China drama of Song and Yuan Dynasties), language (ancient Chinese phonology), folk activities and other components, which can not be appreciated only by listening to music. In order to make modern people understand the voice of history, this book sets out the notes of each song's lyrics, record status, story source, dialect annotation, etc; We also specially invite computer experts to develop "the Intelligent Music Scores", click the selected IMS file, and the music scores will be presented, and then click "play". The word that is uttered by the singer at the moment will change color. Thereby the listeners can recognize the words while listening the music clearly. In addition, three professors and researchers were specially invited to write a paper elaborating the old records to further demonstrate the rich connotations and cultural values of the old recordings.



我们把所有的乐曲制作成智能曲谱，然后录制成 MP4 文件，有需要者可用微信或 QQ 扫一扫书上的二维码下载。部分智能曲谱已上传于泉州南音记录工程网站（简称“泉州南音网”，网址 www.qznanyin.cn），可下载到电脑、平板及手机（安卓系统、苹果系统）中，供随时随地聆听。以期实现国务院提出的在“保护为主，抢救第一”的基础上，“合理利用，传承发展”的目标。

We turned all pieces of music on these old records into Intelligent Music Scores, and then replicated them into MP4 files. People can play these MP4 files directly by scanning the QR code attached on the book with WeChat or QQ. Part of these Intelligent Music Scores has been uploaded to Quanzhou Nan Yin Records Engineering Website (referred to as "Quanzhou Nan Yin Net" www.qznanyin.cn), Users can download them into computers, tablets and mobile phones (Android system and Apple system), so as to enjoy them anytime and anywhere. We strive to realize the goal of "rational utilization; inheritance and development" with the premises of "protection-oriented and rescue first" put forward by the State Council.

(编者按：本文请多位行家译校，谨在此致谢)



《听见南音历史的聲音》編委會



策 划：陈惠平

主 任：林育毅

副 主 任：谢万智

主 编：郑国权

智能曲谱：李文胜

审音校谱：林珀姬 黄东翰

唱片翻录：苏兆平 杨志雄

提供藏品：马晓霓 谢文逐



总目

◆ 内容介绍 (中英文对照)	(001)
◆ 前言	郑国权 (007)
◆ 编辑凡例	编者 (015)
 论文	 (017-064)
◆ 走入时光隧道——听见老唱片唱南音	林珀姬 (017)
◆ 穿越历史，聆听泉腔声韵之美	朱媞媞 (033)
◆ 《山险峻》奇妙的旋宫转调	李川生 (043)
 老唱片曲目目录表	 (065-069)
 老唱片翻录曲目与内容介绍 (音视频附二维码)	 (001-156)
◆ 后记	郑国权 (157)



前言

音乐是时间的艺术，在录音技术问世之前，是随生随灭、无影无踪的，南音亦复如是。原称弦管的南音，有悠久的历史历史和多元的文化特征，但要追寻其历史渊源，只能从文物古迹、乐器形制、古籍古谱等去查找其痕迹，即使可能找到某些遗迹和记载，也只能是静态的，不可能会有声音可供聆听。

黑胶木唱片为弦管留下“历史的聲音”

有幸的是，美国发明家爱迪生 1877 年和德国人伯利纳（Emil Berliner）1887 年先后发明了录音技术。伯利纳又于 1891 年研制成功了“虫胶唱片”，留声机和黑胶木唱片才随之诞生。一时间，美、英、德、法等西方国家的工商业者，竞相开办了多家留声机公司和唱片公司，兴起一个新科技传播音乐的大产业，并乘着“五口通商”之机，把市场扩展到中国来，相继在上海、厦门等沿海城市物色中国音乐和戏曲资源，然后聘请唱家到录音室去唱录，最后制成黑胶木唱片，由工厂批量生产，在世界各地销售。

泉州是海上丝绸之路的重要起点城市，又是著名侨乡，唐代就有“市井十洲人”的盛况，宋元以后又有大批青壮年远渡重洋去东南亚各地谋生发展，更早与外部世界有广泛交往。时至清末民初，泉州虽不再为“通商”口岸，非洋商洋行登临的一线城市，但却是民间音乐和传统戏曲最为丰富多彩的地方。若论历史文化资源，泉州在闽南乃至福建全省堪称首富。在这个背景下，20 世纪初中国黑胶木唱片的灌录与风行，自然与泉州有密切的关系。

从现存资料看，当年美、英、德、法等国的唱片公司，到厦门物色的文化资源，首选的是泉州弦管（又称南曲，1950 年后泉州称南音，厦



门称南乐)和歌仔调(又称漳州锦歌),以及梨园戏、高甲戏的某些唱段。

再者是这个西方新兴的文化产业,也有中国人的介入。知名的是泉州南安旅菲华侨巨商名贾蔡浅,他曾在菲律宾代理美商的留声机和唱片业务,并在1900年于厦门鼓浪屿办起黑胶木唱片工厂,直至1910年。其产品行销东南亚各地。

关于蔡浅,名闻遐迩的是他在南安官桥兴建了蔚为壮观的大厝群——被国务院公布为第五批全国重点文物保护单位的蔡氏古民居建筑群。它自清同治四年(1865)至宣统三年(1911),历时46年建成,占地面积1.53万平方米。因此,蔡浅的名字与他的厝群传遍泉南一带;而他在鼓浪屿办厂大批生产黑胶木唱片的事业却鲜为人知。其产品行销东南亚各地。泉州旅居东南亚的华侨特别多,许多人回国还乡时往往带来留声机和唱片,其中有一部分也许就是蔡家经营的商品。

当年华侨带来的留声机和唱片供家人和亲友共享,便在泉州开启了用媒介欣赏弦管音乐的风气之先。所以从上世纪初至四十年代后期,泉州城乡华侨家庭和较殷实人家,都以拥有留声机为荣,如今几位高龄人士,还记得当年从留声机(当年叫“机器唱”)中听到《出汉关》《山险峻》和唱《陈三五娘》故事的许多名曲,终生难忘。

黑胶木唱片和留声机风行至日寇侵华战争及其后的太平洋战争而中断,及至抗战胜利以后,香港的中资企业和上海也兴办了唱片公司,发展了灌录黑胶木唱片事业。南音随即成为这些公司选取的对象。于是黑胶木唱片已不是洋货一统天下,大量的国产唱片反而后来居上。新中国成立后,女性首先登上弦管唱坛。知名唱家陈玉秀的《因送哥嫂》《当初贫》,马香缎十四岁录的《泥金书》《孤栖闷》《远望乡里》等六首,还有少为人知的周素丽、纪宝治等人录的《三更鼓》《山险峻》等,时过六十多年,这些唱片愈显珍贵。

可叹的是,史无前例的“文革”一来,传统戏曲音乐都列为四旧,惨遭横扫,黑胶木唱片纷纷被砸碎,扫地出门。

抢救钩沉“历史的聲音”

改革开放之后,盒式磁带和CD激光唱片、DVD数字激光视盘相继涌现,收录放三用机和CD、DVD播放机迅速普及。人们欣赏音乐的品种越来越丰富多彩,传播载体也越来越多样越先进,因而人们几乎把黑胶木唱片和留声机全淡忘了。记得有一次在福州开会,听一位音乐界人士说他找到十多张黑胶木南音唱片,大家都感到很新奇,都想亲眼一睹其芳颜,但却千呼万唤不出来。又过了多年,台北艺术大学的林珀姬教授偕同龙海郭明木先生来访,谈起两岸的收藏家都对老唱片很感兴趣。郭明木先



生还谈起从泉州先后买去一大批，其中多数是南音唱片。当时听了这些信息，很受震撼，原来黑胶木唱片并未被斩尽杀绝，当年民间还有人不畏风险把它保存下来。此时泉州正在致力于为南音向联合国教科文组织申报人类非物质文化遗产项目，南音黑胶木唱片不正是此项目地地道道的文化遗产吗？泉州对这类文化遗产岂可无动于衷！但如何抢救保护，一时却没什么头绪。唯一能做的，只是交代相关的经营者：以后凡能收购到的南音老唱片，都请暂时留下来。

又过了些时日，台湾林珀姬教授传来电邮，称台湾已出版一本《听见历史的声音》，编入老唱片的曲目100首，其中南管（南音）曲目却只有10首（第一曲是王以敬唱的《门楼鼓催》，即倍思管《听门楼》）。林教授的电子邮件中还附《看古时》一曲的片断音频文件。一听到这“历史的声音”，首先的感悟是：黑胶木唱片完全可以翻录为mp3，让当代人品赏，并从中追寻某些历史信息。

接着，龙海郭明木著、厦门台湾艺术研究院编的《听见厦门历史的声音——1905—1949 厦门戏曲音乐唱片存档及考释》一书，由中国戏剧出版社出版。其内容丰富，印刷精美。该书编著者在书中首先概述“留声机与唱片”和“唱片存档与考释”，而后用很大篇幅，把收集到的1700多张多种多样老唱片，分门别类以不同出品公司、不同年段制表，按序号、唱片编号、类别、曲目、头衔、演唱者、门头等为细目，一一登记在案。这种书过去很少见，是关注研究老唱片不可或缺的珍本。郭明木先生邮寄一本相赠，我拜读多日，受益良多。2015年7月底，我特地约两位好友到龙海拜访郭先生，参观他的藏品。看到他家中不但唱片多，而且还有多台不同型号的老式留声机。他在介绍中，提到有一位唱片演唱者是南安水头人王以敬；此外还另有1950年代泉州陈玉秀、马香缎唱录的“中国唱片”。这一说，令人欣喜，《听见厦门历史的声音》，其中也不乏有“泉州历史的声音”，上引台湾出版的《听见历史的声音》的头一首曲，也是泉州老乡王以敬的声音呀。于是我们请郭先生找出一张王以敬唱的唱片在机上播放，一听，果然是历史的声音，只是老片未经清洗，又在旧机播放，杂音较多，但同样感到很亲切。

老弦友留下“历史的声音”

我们此行共同的感受是：不管是“听见厦门历史的声音”，还是“听见泉州南音历史的声音”，首先要有老唱片，更重要的是能把老唱片很好的翻录出来，并用现代技术传播出去。否则“历史的声音”还是无从“听见”。

要做到真正能“听见历史的声音”并不容易。据郭先生介绍，他为此曾访问过台



湾和北京、上海等地的相关部门，得到的信息是，老唱片的清洗翻录技术比较复杂，设备昂贵，台湾用的是从德国进口的，花一大笔钱。郭先生还提到，必要时，或可拿到北京、上海去清洗翻录，费用较多，所以他的老唱片尚待翻录。

看来要想做这项过去从来没做过的事，难度确实不小，但想“听见南音历史的声音”的强烈愿望，却难以磨灭。于是我们把这些想法向文化主管部门报告，随即引起重视，并确立作为保护“非遗”的一个重要项目，向省府申请专项资金，同时启动前期准备工作。2016年11月，资金到位，这项工作便全面开展。原先交代经营者只收不卖，果然不负所托，竟然积累了老唱片150多张（第二批又有80多张）。其时一位大学老师和一位中学老师，也把其长年珍藏的老唱片提供出来。

这批唱片，出品时间从清末民初到1950年代，样样皆有。有郭先生书中所列的各个西方唱片公司早年的产品，又有后期上海中国唱片公司和香港艺声公司出品的品相较好的唱片。演唱者有郭先生书中提到的王以敬，还有一位陈文玉，也可能是南安水头人。郭书列表中有位吴澄水，实为吴萍水之误，也是南安人，曾是泉州南音研究社成员，参与过《泉州弦管指谱大全》油印本的整理。现在的老弦友提起这位“萍水先”，仍尊为老师。我们征集到的唱片，有十多张是他的作品。郭书中还提到，厦门当年最具代表性的弦管馆阁集安堂，是由泉州所属的南安、安溪、同安、安海等地带“安”字旅厦的弦友组成的。其历史背景是，厦门在“五口通商”之后，工商业较为发达，加之泉南一带华侨往返南洋，都必须搭船到厦门，住在那里等待来往南洋的船期，闲暇无事，便到弦管馆阁听曲消遣，因而大大推动厦门弦管事业的发展。可以想象，泉州旅厦的弦友和其他人士，自然是“离乡不离腔”，何况弦管的传统是以泉州地道的方言演唱的，幸得当年的唱片把他们“历史的声音”留下来。

认真分辨“历史的声音”

黑胶木唱片是历史幸存之物，人们见到每一张老唱片，都立刻想知道它唱的是什么曲，是什么人唱的，在什么地方什么时候灌录的，是哪一国哪家公司出品的？回答这些问题，别无他途，只有靠那个圆形的唱片片芯商标及其相关文字来辨认。片芯文字外文与中文兼而有之。有了这些文字的标示，大大帮助我们解读各张唱片的内容。但也有些标示的文字，并不准确、完整，令人费解。

其一是把曲名标偏了。如标名为“大杜关”、“大冬天”等，老弦友一听也许都会明白，但圈外人士望文生义就不知所云，查阅弦管书刊，肯定也找不到这类的名目。原因是，弦管曲的曲名，沿用诗经每首诗开头的三个或四个字为名，如“关关雎



鸠，在河之洲。……”便以《关关雎鸠》为名。弦管曲中有多首开头以“听见杜鹃”起句的，所以就以此为曲名。但在弦管散曲中有多首“听见杜鹃”，指套中也有“听见杜鹃”，两者管门、曲牌与节拍都不同。弦友为加以区别，便以大、小区别之。一听“大杜鹃”，便知道是“散曲”《听见杜鹃 锦板 五空管 一二拍》。此外的“指曲”或其它散曲便非“大杜鹃”之列，约定俗成，心知肚明。但那些外国唱片公司的执编人员，一听“大杜鹃”，不加分辨，便犯了“音同字不同”的错误，标为“大杜关”。“杜关”无义，“杜鹃”有“杜鹃花”“杜鹃鸟”之名，曲中“听见杜鹃叫声悲”，常作为女子思君悲叹的心声，所以“鹃”字不能错。至于“大冬天”，也因自明代刊本出现《冬天寒》以来，至少有六七首同名曲。弦友将孟姜女送寒衣的长曲《中滚十三腔 冬天寒》称为“大冬天”；其它的是否称为“小冬天”，悉听尊便。但老唱片有一首取材朱弁妻裁衣故事的《锦板 五空管 一二拍 冬天寒》，本不属于“大”字辈，却标作“大冬天”，显然有误。上引“音同字不同”的，还有《元宵十五》《三哥暂权》《阿娘听闲》《搬山过岭》《为伊刈》《一坐香》等一二十首，其中“肖”应为“宵”；“权”应为“宽”；“闲”应为“团”；“搬”应为“盘”；“刈”应为“割”；“坐”应为“炷”。这些曲名编入本书，其错别字已一一更改之。

其二是给男女唱员冠以不恰当的“头衔”。如“厦门一等儒家”“泉州鸡峰堂儒家”“著名儒家女伶”“儒家优伶月丽卿”“唯一女唱史小玉卿”“厦门儒家优伶月丽卿”等等。他们这样做，一来似乎表示对弦管唱家的尊重，二来大有广告语言之嫌。须知爱好弦管的人士，工农士学商各界都有，但未闻有什么“儒家”和所谓的“一等儒家”之称。以往弦管界人士，凡较有名望的都会受到尊重，普遍称之为“弦管先”（即“弦管先生”，他们可以考秀才，不同于优伶“戏子”被拒之于科举之外）。至于以“儒家女伶”“儒家优伶”来称呼女唱员，更是离谱。一般来说，社会上对那些有文化知识的人士，通常称为读书人或文人，未闻有儒家之称；尤其对女性，罕见称为什么“儒家”。再者是把“儒家”与“女伶”“优伶”并列，更是风马牛不相及。在清末民初，读书人与“娼优隶卒”是界线严格分明的。当然，我们今天不能苛求过去的洋行及其代理人（或称买办），但这些老唱片又将印在书中传世，指出其谬误之处，应该是必要的。

其三是把古老的弦管音乐称为“厦门戏曲”、“厦门剧”。众所周知，闽南一带有多种民间音乐与地方戏曲，不能简单化混为一谈。再说闽南各地虽同是操闽南方言，但厦、漳、泉则因地域不同，声腔亦有所不同。声腔决定剧种、乐种。弦管音乐从中原传入泉州，保存于泉州，发展于泉州，形成含有大量古汉语音韵的“泉腔”。在“泉腔”哺育下，先后诞生了梨园戏、傀儡戏、高甲戏。打城戏、掌中戏等同一声腔



多姿多彩的剧种，成为中国宋元南戏的重要遗响。漳州有漳腔的锦歌，而后在与台湾的交流中，发展为歌仔戏（亦称芗剧）。漳州邻近潮州的几个县，则兼操潮腔，唱潮剧。漳州的歌仔戏、泉州的高甲戏等还传入厦门。而弦管音乐是随着“五口通商”之后，厦门工商业发展，泉南一带大批青壮年移居厦门而带去，并组成馆阁如著名的“集安堂”。此后，改称弦管为南乐至今。然而，不论弦管的发祥地还是传播地区，曲就是曲，戏就是戏，泾渭分明。戏班是靠演戏谋生的，弦管界则是自娱自乐不卖艺的。作为唱片，当然可以录下全出戏和折戏，并标示为某地某剧种的“戏剧片”或“戏曲片”。但早期的唱片，几乎未选录闽南戏曲。即使其中有一部分“歌仔戏”音乐，也只是锦歌清唱，不是戏与剧。把锦歌清唱和古老的弦管都列为“厦门剧”就有违史实、大大混淆界限了。

当然， these 问题是西方唱片公司经办人员对闽南文化缺乏了解造成的，已经过去，可庆幸的是参加唱录的，不论是老厦门人或新厦门人，还是泉州人，他们唱曲的咬音叫字仍坚守泉腔、不离传统，其精神令人赞服。这些情况，也许是当年厦门知识界的共识。所以原籍泉州同安县而后旅居厦门的名士林霁秋先生在重编弦管指谱时，郑重其事地为其书命名为《泉南指谱重编》。林氏以“泉南”指明地域声腔属性，而且在书的弁言中强调：“四。读法 此词出自泉南，盖皆以晋江土语为之。”（晋江不只是当今的晋江市，而是泉州府所在地含以鲤城为中心的丰泽区、洛江区、晋江市、石狮市）。基于此，听见南音“历史的声音”，是听见泉州府历史的声音。记得1990年代在泉州举行的一次国际性语言学会，专家们认为泉州方言是古汉语的活化石。南音于2009年9月30日为联合国教科文组织列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，该组织提供给大会审议的决议书中明确写着：“且以泉州方言演唱。”可见泉州南音不但具有音乐学的意义，同时具有语言学的意义。最近有位语言学博士，想研究比较纯正的泉州方言，得知有这批老唱片的幸存和翻录，认为其曲中的音韵，无疑是求之不得的活佐证。可见强调这一点，对研究方言音韵学具有特殊的重要性。

至于“厦门御前清曲”，也值得推敲。据泉州民间传说，康熙六秩大寿，大学士李光地驰书泉州府，邀请晋江、南安等县五位弦管高手，晋京去奏乐为皇上祝寿。当时康熙要把他们留下，他们却思归心切，皇上只好封他们为“五少芳贤”“御前清客”，让他们回归泉州故里。此事纯属传说，如果是真的，当时无疑是件皇恩浩荡的大事，可是此事过后才四五十年所修乾隆版《泉州府志》，却对此件大事只字未提。而五个为皇上奏乐的人士的家族，几百年间也无人来自报家门以耀祖荣宗，至今也没有任何一个家庭敢说他的祖上是“御前清客”之一。查阅《清史稿》，更无弦管晋京的任何记载。后来或因“客”字与“曲”字叫音相近，有的人士便把曲集以《御前



清曲》为名，以示所编曲目是“御听”的上品，并以此来论证弦管的历史可上溯至清初。这种标榜与假设曾风行一时，但经不起史实的考证。待到泉州编校的《明刊闽南戏曲弦管选本三种》《明刊戏曲弦管选集》先后问世，明代三个小本子刊刻发行的弦管曲目就有 272 首，而且它们显然不是明朝当代的作品，而是明代以前甚至是五代（907—960）《曲子词》的遗韵。毫无疑问，它们比所谓的“御前清客”早了一百多年，其渊源甚至可上溯至唐宋。从考证历史源流来说，明刊本便是铁证之一，以有无“五少芳贤”来论证弦管历史已经没有意义了。当年，外国洋行也许为了招徕买主，把《御前清曲》作为广告语，也无伤大雅。今天，我们无须再向传说中的皇帝借光，南音有了“人类非物质文化遗产代表作”的称号，更足以证明它的文化价值与历史意义。

努力还原“历史的聲音”

对这项全新的工作，我们确实是“摸着石头过河”，边学习边摸索边进行清洗翻录，结果虽然没有进口昂贵的设备，也没拿到京沪去请高手加工，只端赖工作人员的努力，终于克服种种技术难题，取得阶段性成果。2016 年 4 月初，文化部组织人员抵泉检查“非遗”工作，看到一百多张清洗后的老唱片，又从大电视屏幕映出的曲谱和播出泉州南音历史的声音，无不感到新奇，大加赞赏。

转眼又过了一年。我们的工作班子，一直在为还原“历史的聲音”辛劳，技师为消除老唱片原先受损带来的杂音，唱机一台又一台更换，一次又一次再减噪再录制。

但唱片毕竟老了，这些录下百听不厌名曲的唱片，可能都在唱针下经历过千磨万转，留下累累伤痕，重现乐音难免沙哑嘈杂。再者是每分钟 78 转的唱片，单面容量固定为 3 分 20 秒左右。一首曲目播放时往往要换片翻片多次，分割录音，难免唱唱停停。原曲某一段长度超过此限时，只好“削脚就鞋”，截去原曲的若干字句；有的则在曲的后半部加快速度匆匆了结。这些都是老唱片原有的问题。还有某些唱片因民间版本不同，或因唱者咬字唱音含混不清，其所唱乐句，经反复辨听仍听仍不完全明白的，只好作个别处理，加以说明。

让今人听明白“历史的聲音”

老唱片是历史遗留下的静物，要听见历史的声音，并能用现代传媒广为传播，非翻录成数字音频文件不可。但只听播放的声音，相信多数人是不能完全听懂或者完全



听不懂的。缘于南音历来是用地道的泉州方言“照古音”演唱的，不看曲词文字，不是南音圈中人，往往是听不明白所唱的内容的。加以老唱片是几十年前甚至一百年前唱录的，当年的录音技术处于初级阶段，希望有“字正音明”的清晰唱段，自然是比较困难的。所以如何让当今的人听明白“历史的声音”，更是一个至关重要而且非解决不可的问题。

为解决这个难题，我们花了更多的时间和精力，首先为每首曲找出相应的曲谱（个别曲目找不到曲谱的，还请台湾林珀姬教授找来民间抄本和听音记谱予以补救），然后采用新开发的计算机软件，为老唱片翻录出来的乐音制成智能曲谱。这种智能曲谱可在电脑、平板电脑和手机上播放，每首曲唱到哪个字，那个字就会改变颜色。听者见字知音、听音识字，一目了然。对于曲词中常见的自明代以来的特殊用字“卜、乜、佢、𠵼”等，我们还在该字的右旁附加上一个括号作简注，以便于解读。如果想理解南音曲词每个字的唱音的高低、长短、快慢，浏览每个文字下方的工义谱符号，就会知道其所以然。

为了帮助爱好者解读这批老唱片，我们特地约请台北艺术大学传统音乐系林珀姬教授，撰写一篇关于研究老唱片唱法的论文；约请华侨大学文学院朱媿媿副教授撰写一篇关于研究老唱片方言音韵的论文。鉴于中滚十三腔的《山险峻》在南音中地位特殊，且在本书中共收有五位唱家不同时期的录音，所以特邀请乡贤李川生撰写一篇关于《山险峻》旋宫转调艺术特色的文章。李川生是从航天科工集团公司第三研究院研究员级高级工程师岗位退休的科技人员，他长期跨界关注泉州文化，欣赏乡音，热心支持老唱片的抢救工作。

这批老唱片智能曲谱的音频视频，原计划传上泉州南音记录工程新建的泉州南音网站之外，还拟刻成光盘夹于书后，后来鉴于智能手机的普及而且比任何光盘播放器更为方便，遂改成：为每首曲都生成一个二维码，印于书中每首曲名的右侧，用手机“扫一扫”再点一下播放符号，便可以视听。此外，这部书的全部内容，还将传上泉州南音网（网址：www.qznanyin.cn），供海内外爱好者或研究者下载共享。

郑国权